МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОВЕТ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ, МЕТРОЛОГИИ И СЕРТИФИКАЦИИ
(МГС)
INTERSTATE COUNCIL FOR STANDARDIZATION, METROLOGY AND CERTIFICATION
(ISC)

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

ГОСТ 1.3— 2002

Межгосударственная система стандартизации

ПРАВИЛА И МЕТОДЫ ПРИНЯТИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ И РЕГИОНАЛЬНЫХ СТАНДАРТОВ В КАЧЕСТВЕ МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫХ СТАНДАРТОВ

Издание официальное

БЗ 4—2003/61

Москва
Стандартинформ
2008

gost.e-ecolog.ru

Предисловие

Цели, основные принципы и порядок проведения работ по межгосударственной стандартизации установлены ГОСТ 1.0—92 «Межгосударственная система стандартизации. Основные положения» и ГОСТ 1.2—97 «Межгосударственная система стандартизации. Стандарты межгосударственные, правила и рекомендации по межгосударственной стандартизации. Порядок разработки, принятия, применения, обновления и отмены»

Сведения о стандарте

1 РАЗРАБОТАН научно-производственным республиканским унитарным предприятием «Белорусский государственный институт стандартизации и сертификации (БелГИСС)»

2 ВНЕСЕН Госстандартом Республики Беларусь

3 ПРИНЯТ Межгосударственным советом по стандартизации, метрологии и сертификации (протокол № 22 от 6 ноября 2002 г.)

За принятие проголосовали:

Краткое наименование страны по МК (ИСО 3166) 004—97	Код страны по МК (ИСО 3166) 004—97	Сокращенное наименование национального органа по стандартизации
Азербайджан	AZ	Азстандарт
Армения	AM	Армгосстандарт
Беларусь	BY	Госстандарт Республики Беларусь
Грузия	GE	Грузстандарт
Казахстан	KZ	Госстандарт Республики Казахстан
Кыргызстан	KG	Кыргызстандарт
Молдова	MD	Молдова-Стандарт
Российская Федерация	RU	Госстандарт России
Таджикистан	TJ	Таджикстандарт
Туркменистан	TM	Главгосслужба «Туркменстандартлары»
Узбекистан	UZ	Узстандарт
Украина	UA	Госпотребстандарт Украины

4 Настоящий стандарт соответствует Руководству ИСО/МЭК 21:1999 «Принятие международных стандартов в качестве региональных или национальных стандартов» (ISO/IEC Guide 21:1999 «Adoption of international standards as regional or national standards») в части методов принятия международных и региональных стандартов в качестве межгосударственных стандартов, установления степени соответствия между межгосударственными стандартами и соответствующими международными и региональными стандартами, идентификации редакционных изменений, технических отклонений и изменений структуры в межгосударственных стандартах по сравнению с соответствующими международными и региональными стандартами.

Степень соответствия — неэквивалентная (NEQ)

5 Приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от 6 октября 2005 г. № 238-ст межгосударственный стандарт ГОСТ 1.3—2002 введен в действие в качестве национального стандарта Российской Федерации с 1 января 2006 г.

6 ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

Информация о введении в действие (прекращении действия) настоящего стандарта публикуется в указателе «Национальные стандарты».

Информация об изменениях к настоящему стандарту публикуется в указателе (каталоге) «Национальные стандарты», а текст изменений — в информационных указателях «Национальные стандарты». В случае пересмотра или отмены настоящего стандарта соответствующая информация будет опубликована в информационном указателе «Национальные стандарты»

© Стандартинформ, 2005

В Российской Федерации настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен в качестве официального издания без разрешения Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии

Содержание

1 Область применения . . . 1
2 Нормативные ссылки . . . 1
3 Термины и определения . . . 1
4 Общие положения . . . 2
5 Степени соответствия . . . 2
5.1 Общие требования . . . 2
5.2 Идентичные межгосударственные стандарты . . . 3
5.3 Модифицированные межгосударственные стандарты . . . 4
5.4 Неэквивалентные межгосударственные стандарты . . . 4
5.5 Указание степени соответствия . . . 4
6 Методы принятия . . . 5
6.1 Общие требования . . . 5
6.2 Метод подтверждения . . . 5
6.3 Метод титульного листа . . . 5
6.4 Метод переиздания . . . 5
6.5 Выбор метода принятия . . . 6
7 Требования к построению, оформлению идентичных, модифицированных и неэквивалентных межгосударственных стандартов . . . 7
7.1 Требования к построению стандартов . . . 7
7.2 Требования к оформлению стандартов . . . 7
7.3 Правила идентификации редакционных изменений и технических отклонений . . . 11
Приложение А (обязательное) Типовые формулировки, используемые в предисловии межгосударственного стандарта . . . 14
Приложение Б (справочное) Выбор метода принятия международных и региональных стандартов в качестве межгосударственных стандартов . . . 21
Приложение В (обязательное) Примеры оформления титульного листа межгосударственного стандарта . . . 22
Приложение Г (справочное) Пример оформления в идентичных межгосударственных стандартах сведений о соответствии международных стандартов, на которые даны ссылки, межгосударственным стандартам . . . 25
Приложение Д (справочное) Примеры оформления перечня технических отклонений с разъяснением причин их внесения для различных типов модифицированных межгосударственных стандартов . . . 26
Приложение Е (рекомендуемое) Пример оформления приложения «Сравнение структуры международного стандарта со структурой межгосударственного стандарта» . . . 30
Библиография . . . 32

Введение

В соответствии с Соглашением по техническим барьерам в торговле Всемирной торговой организации (Соглашение по ТБТ ВТО) применение международных стандартов является одним из важных условий, обеспечивающих устранение технических барьеров в торговле.

Применение международных и региональных стандартов должно осуществляться через принятие международных или региональных стандартов в качестве межгосударственных стандартов.

С целью установления единых правил принятия международных стандартов Международной организацией по стандартизации (ИСО) и Международной электротехнической комиссией (МЭК) разработано Руководство ИСО/МЭК 21:1999 «Принятие международных стандартов в качестве региональных или национальных стандартов», в котором изложены методы принятия международных стандартов в качестве региональных или национальных стандартов, включая установление степени соответствия между международными стандартами и региональными или национальными стандартами, а также способы идентификации редакционных изменений, технических отклонений и изменений структуры.

В настоящем стандарте конкретизированы положения Руководства ИСО/МЭК 21 с учетом существующей практики стандартизации и особенностей перевода международных и региональных стандартов на русский язык.

Настоящий стандарт может быть рекомендован для разработки соответствующих национальных стандартов государств — участников Соглашения о проведении согласованной политики в области стандартизации, метрологии и сертификации.

М Е Ж Г О С У Д А Р С Т В Е Н Н Ы Й С Т А Н Д А Р Т

Межгосударственная система стандартизации

ПРАВИЛА И МЕТОДЫ ПРИНЯТИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ И РЕГИОНАЛЬНЫХ СТАНДАРТОВ В КАЧЕСТВЕ МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫХ СТАНДАРТОВ

Interstate system for standardization. Adoption rules and methods for international and regional standards as interstate standards

Дата введения — 2006—01—01

1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает правила и методы принятия международных и региональных стандартов (далее — международные стандарты) в качестве межгосударственных стандартов, а также требования к их построению, изложению, оформлению, содержанию.

Положения настоящего стандарта подлежат применению национальными органами по стандартизации, Бюро по стандартам Евразийского совета по стандартизации, метрологии и сертификации (ЕАСС), межгосударственными техническими комитетами по стандартизации, национальными техническими комитетами по стандартизации, предприятиями, организациями и другими субъектами хозяйственной деятельности, научно-техническими, инженерными обществами и другими общественными объединениями государств — участников Соглашения о проведении согласованной политики в области стандартизации, метрологии и сертификации (далее — государств-участников), участвующих в разработке межгосударственных стандартов.

2 Нормативные ссылки

В настоящем стандарте использованы ссылки на следующие межгосударственные стандарты:

ГОСТ 1.0—92 Межгосударственная система стандартизации. Основные положения

ГОСТ 1.1—2002 Межгосударственная система стандартизации. Термины и определения

ГОСТ 1.2—97 Межгосударственная система стандартизации. Стандарты межгосударственные, правила и рекомендации по межгосударственной стандартизации. Порядок разработки, принятия, применения, обновления и отмены

ГОСТ 1.5—2001 Межгосударственная система стандартизации. Стандарты межгосударственные, правила и рекомендации по межгосударственной стандартизации. Общие требования к построению, изложению, оформлению, содержанию и обозначению

3 Термины и определения

В настоящем стандарте применены термины по ГОСТ 1.1, а также следующие термины с соответствующими определениями:

3.1 **информативный дополнительный элемент:** Элемент, который дает дополнительную информацию для лучшего понимания или использования документа [1].

3.2 **информативный предварительный элемент:** Элемент, который позволяет идентифицировать документ, ознакомиться с его содержанием и предысторией его разработки и взаимосвязью с другими документами [1].

3.3 **принцип от обратного:** Принцип, согласно которому все, что приемлемо по условиям международного стандарта, является приемлемым и по региональному или национальному стандарту, и наоборот; таким образом, соответствие требованиям международного стандарта также означает соответствие требованиям регионального или национального стандарта [2].

Издание официальное

4 Общие положения

4.1 Целью принятия международных стандартов в качестве межгосударственных стандартов является:

- устранение технических барьеров в торговле;
- создание условий для продвижения продукции, производимой предприятиями государств, входящих в Содружество Независимых Государств (СНГ), на международные рынки сбыта.

4.2 В качестве межгосударственных стандартов могут быть приняты стандарты международных и региональных организаций по стандартизации, членом которых является ЕАСС и/или при наличии соглашений между ЕАСС и этими организациями.

Принятие международных стандартов в качестве межгосударственных стандартов с нарушением авторских прав органа по стандартизации, принявшего международный стандарт, не допускается.

Примечание — Применение международных стандартов и публикаций ИСО должно осуществляться с соблюдением авторских прав ИСО в соответствии с [3].

4.3 Порядок разработки межгосударственного стандарта, принимаемого на основе международного стандарта, — в соответствии с ГОСТ 1.2.

Построение, изложение, оформление и обозначение межгосударственных стандартов — в соответствии с требованиями ГОСТ 1.5 и настоящего стандарта.

4.4 Для определения взаимосвязи межгосударственных стандартов с соответствующими международными стандартами устанавливаются степени соответствия согласно разделу 5.

4.5 Для учета интересов государств, входящих в ЕАСС, при принятии международных стандартов соответствующей международной или региональной организацией по стандартизации в целях сокращения сроков их принятия в качестве межгосударственных стандартов рекомендуется проведение работ по разработке межгосударственного стандарта начинать на стадии разработки проекта международного стандарта (например, на стадиях проекта международного стандарта — ISO/DIS, IEC/CDV, окончательного проекта международного стандарта — FDIS согласно [4]).

4.6 Предпочтительным является принятие одного международного стандарта в качестве одного гармонизированного межгосударственного стандарта.

Принятие нескольких взаимосвязанных между собой международных стандартов в качестве межгосударственного стандарта допускается при условии обеспечения идентификации и однозначного сопоставления технического содержания и структуры международных стандартов и межгосударственного стандарта.

4.7 Изменения и/или технические поправки к международному стандарту, принятые после официальной публикации (издания) международного стандарта до утверждения (принятия) его в качестве межгосударственного стандарта, должны быть внесены в межгосударственный стандарт.

Изменения и/или технические поправки к международному стандарту, принятые после официальной публикации (издания) международного стандарта после утверждения (принятия) его в качестве межгосударственного стандарта, должны приниматься в соответствии с ГОСТ 1.2 в кратчайшие сроки.

4.8 При наличии в принимаемом международном стандарте ссылок на другие международные стандарты, которые не приняты в качестве межгосударственных стандартов, необходимо проводить комплекс работ по их одновременному принятию.

4.9 Информация о международных стандартах, принятых в качестве межгосударственных стандартов, публикуется в указателе (каталоге) «Межгосударственные стандарты», а также в указателях (каталогах) стандартов, издаваемых и распространяемых государствами-участниками в официальном порядке.

5 Степени соответствия

5.1 Общие требования

5.1.1 Для определения взаимосвязи межгосударственных стандартов с соответствующими международными стандартами устанавливаются три степени соответствия:

- идентичная;
- модифицированная;
- неэквивалентная.

Степень соответствия межгосударственного стандарта соответствующему международному стандарту определяется необходимостью:

- внесения редакционных изменений;
- внесения технических отклонений;
- изменения структуры;
- идентификации редакционных изменений, технических отклонений и изменений структуры в межгосударственном стандарте.

Для определения различий межгосударственных стандартов с международными стандартами необходимо сравнить следующие элементы:

- наименование;
- область применения;
- нормативные ссылки;
- термины и определения;
- обозначения и сокращения;
- основные нормативные положения;
- приложения;
- библиографические данные (в части ключевых слов).

5.1.2 Международный стандарт считается принятым в качестве межгосударственного стандарта, если межгосударственный стандарт является идентичным или модифицированным по отношению к международному стандарту.

Предпочтительным является принятие межгосударственного стандарта, являющегося идентичным международному стандарту.

Если требования, установленные в международных стандартах, не обеспечивают безопасность продукции, работ и услуг для жизни, здоровья и имущества граждан; охрану окружающей среды; единство измерений или если имеются существенные различия климатического, географического характера и/или фундаментальные технологические проблемы, то международные стандарты могут приниматься в качестве модифицированных межгосударственных стандартов.

5.1.3 Международный стандарт может применяться также в качестве основы для разработки неэквивалентного по отношению к нему межгосударственного стандарта.

Международный стандарт не считается принятым в качестве межгосударственного стандарта при неэквивалентной степени соответствия между межгосударственным и международным стандартами.

5.2 Идентичные межгосударственные стандарты

5.2.1 Межгосударственный стандарт является идентичным международному стандарту при следующих условиях:

а) межгосударственный стандарт идентичен по техническому содержанию, структуре и изложению (или является аутентичным переводом);

б) межгосударственный стандарт идентичен по техническому содержанию, однако в него могут быть внесены редакционные изменения.

Допускается внесение в межгосударственный стандарт следующих редакционных изменений:

- заменять точку на запятую в десятичных дробях;
- корректировать любые описки (например, ошибки в правописании) или изменять нумерацию страниц;
- исключать текст на одном или нескольких языках из многоязычного международного стандарта, оставляя только версию на русском языке;
- вносить отдельно опубликованные изменения и/или технические поправки к международному стандарту, принятые после его официальной публикации (издания);
- изменять наименование международного стандарта в целях увязки с существующими комплексами, системами, группами межгосударственных стандартов;
- заменять слова «настоящий международный стандарт» на «настоящий стандарт»;
- включать информативные дополнительные элементы, которые не являются техническим отклонением, не изменяют структуру международного стандарта (например, рекомендуемые или справочные приложения, которые не изменяют, не дополняют или не исключают требования международного стандарта).

Примечание — Примерами информативных дополнительных элементов могут быть рекомендации пользователям, рекомендации по обучению или рекомендуемые формы;

- исключать из международного стандарта информативные предварительные элементы (например, титульный лист, введение и т. д.),
- изменять отдельные фразы, термины или заменять на синонимы слова, приведенные в версии международного стандарта на русском языке, в целях соблюдения норм русского языка и принятой терминологии,
- включать для информации пересчитанные значения физических величин, если в международном стандарте они отличаются от установленных в межгосударственных стандартах.

Примечание — Любые изменения в компоновке межгосударственного стандарта (например, нумерация страниц, гарнитура и размер шрифта и т. д.), особенно на электронном носителе, не влияют на степень соответствия.

5.2.2 Для идентичных межгосударственных стандартов соблюдается «принцип от обратного»: соответствие требованиям межгосударственного стандарта также означает соответствие требованиям международного стандарта.

5.3 Модифицированные межгосударственные стандарты

5.3.1 Межгосударственный стандарт является модифицированным по отношению к международному стандарту при следующих условиях:

а) содержит технические отклонения, которые идентифицированы и разъяснены;

б) отражает структуру международного стандарта, изменения которой допускаются при возможности простого сопоставления структуры обоих стандартов и которые идентифицированы и разъяснены.

Модифицированный межгосударственный стандарт может содержать редакционные изменения, допустимые для идентичных межгосударственных стандартов в соответствии с 5.2.

5.3.2 Модифицированный межгосударственный стандарт по отношению к международному стандарту может:

а) содержать больше: расширять область применения международного стандарта, устанавливать более жесткие требования, дополнительные положения (требования), например дополнительные испытания;

б) содержать меньше: устанавливать часть требований международного стандарта, менее жесткие требования, исключать отдельные положения (требования);

в) изменять часть международного стандарта: структура межгосударственного стандарта идентична, однако имеются отдельные различия в технических требованиях; изменять отдельные положения (требования);

г) обеспечивать альтернативный выбор: предоставлять возможность применения альтернативных требований по отношению к международному стандарту путем дополнения положений (требований).

5.3.3 Принятие нескольких взаимосвязанных между собой международных стандартов в качестве одного межгосударственного стандарта является модификацией независимо от наличия в межгосударственном стандарте технических отклонений.

5.3.4 Для модифицированных межгосударственных стандартов «принцип от обратного» не соблюдается.

5.4 Неэквивалентные межгосударственные стандарты

Межгосударственный стандарт является неэквивалентным по отношению к международному стандарту при следующих условиях:

- содержит технические отклонения, которые не идентифицированы и по которым не разъяснены причины их внесения;
- имеет изменения в структуре, которые не обеспечивают простое сопоставление с международным стандартом, которые не идентифицированы и не разъяснены;
- содержит незначительную часть требований (по количеству и/или значимости) международного стандарта.

5.5 Указание степени соответствия

5.5.1 Степень соответствия приводят на титульном листе, в библиографических данных и в предисловии межгосударственного стандарта.

5.5.2 На титульном листе и в библиографических данных приводят обозначение степени соответствия посредством буквенного символа:

- «IDT» — для идентичных межгосударственных стандартов;
- «MOD» — для модифицированных межгосударственных стандартов;
- «NEQ» — для неэквивалентных межгосударственных стандартов.

5.5.3 В предисловии для указания степени соответствия используют типовые формулировки, приведенные в приложении А.

5.5.4 В каталогах (указателях) стандартов, перечнях, базах данных и т. д. идентификация межгосударственных стандартов должна дополняться указанием обозначения степени соответствия посредством буквенного символа, обозначением международного стандарта, включая год его принятия.

Примеры

1 ГОСТ 1648—2002
(МЭК 60185:1987)
Трансформаторы тока
IEC 60185:1987 + A1:1989, MOD.

2 ГОСТ ИСО 6310—2002
Транспорт дорожный. Накладки тормозные. Метод определения сжимаемости
ISO 6310:1998, IDT.

3 ГОСТ 1568—2002
Часы и аксессуары для подводного плавания
ISO 6425:1996, NEQ
ISO 64592:1998, NEQ
ISO 20765:2001, NEQ

6 Методы принятия

6.1 Общие требования

Принятие международного стандарта может осуществляться методом:

- подтверждения (6.2);
- титульного листа (6.3);
- переиздания (6.4).

6.2 Метод подтверждения

6.2.1 При данном методе принятия международному стандарту придают статус межгосударственного стандарта путем опубликования организационно-распорядительного документа в указателе (каталоге) стандартов. Текст международного стандарта не прилагается.

6.2.2 Данный метод принятия применяется для межгосударственных стандартов с идентичной степенью соответствия при наличии официальной версии международного стандарта на русском языке и отсутствии необходимости внесения в международный стандарт редакционных изменений.

Обозначение межгосударственного стандарта, принятого методом подтверждения, — в соответствии с ГОСТ 1.5.

6.2.3 Подтверждение является самым простым методом принятия. При данном методе не требуется перепечатка текста международного стандарта. Однако подтверждение не может быть использовано без международного стандарта, поэтому последний должен быть доступен для пользователя.

6.3 Метод титульного листа

6.3.1 При данном методе принятия копию официального экземпляра международного стандарта (включая все его изменения и/или технические поправки) дополняют титульным листом, а также библиографическими данными, предисловием, введением (при необходимости) межгосударственного стандарта.

6.3.2 Данный метод принятия применяется для межгосударственных стандартов с идентичной или модифицированной степенью соответствия при наличии официальной версии международного стандарта на русском языке и при отсутствии/наличии необходимости внесения в международный стандарт редакционных изменений и/или технических отклонений.

6.3.3 Метод титульного листа имеет преимущества в том, что отсутствует необходимость в перепечатке и используется полный текст международного стандарта.

6.4 Метод переиздания

Метод переиздания международного стандарта в межгосударственный стандарт включает:

- перепечатку (6.4.1);
- перевод (6.4.2);
- составление новой редакции (6.4.3).

6.4.1 Перепечатка

6.4.1.1 Межгосударственный стандарт издается (публикуется) путем прямого воспроизведения международного стандарта (например, фотографированием, сканированием, воспроизведением электронного файла).

6.4.1.2 Данный метод принятия применяется для межгосударственных стандартов с идентичной или модифицированной степенью соответствия при наличии официальной версии международного стандарта на русском языке и при отсутствии/наличии необходимости внесения в международный стандарт редакционных изменений и/или технических отклонений.

6.4.2 Перевод

6.4.2.1 Межгосударственный стандарт представляет собой аутентичный перевод международного стандарта.

6.4.2.2 Перевод должен осуществляться только с официального языка оригинала.

6.4.2.3 Данный метод принятия применяется для межгосударственных стандартов с идентичной или модифицированной степенью соответствия при отсутствии официальной версии международного стандарта на русском языке.

6.4.2.4 Межгосударственный стандарт (с идентичной степенью соответствия и при отсутствии необходимости внесения редакционных изменений) может быть издан в одноязычной (моноязычной) форме (на русском языке) или в двуязычной форме с перепечаткой оригинала (на русском языке и на официальном языке Международной организации по стандартизации, на котором он был опубликован).

6.4.2.5 Двуязычные издания могут содержать информацию, подтверждающую юридическую силу оригинала или перевода стандарта. При отсутствии такой информации обе версии имеют одинаковую юридическую силу.

6.4.2.6 В одноязычных изданиях должен быть указан официальный язык оригинала, с которого осуществлен перевод.

6.4.3 Составление новой редакции

6.4.3.1 Если международный стандарт издается в качестве межгосударственного стандарта, который не является перепечаткой или аутентичным переводом международного стандарта, то это следует считать составлением новой редакции.

6.4.3.2 Данный метод принятия применяется для межгосударственных стандартов с модифицированной степенью соответствия при наличии официальной версии международного стандарта на русском языке или на основе аутентичного перевода и необходимости внесения в международный стандарт редакционных изменений, технических отклонений и/или наличии различий в структуре между межгосударственным и международным стандартом.

Примечание — Не рекомендуется изменение структуры (переструктурирование) международного стандарта, так как в этом случае идентификация технических отклонений и сравнение содержания межгосударственного стандарта и международного стандарта является затруднительным.

6.4.3.3 Составление новой редакции (переструктурирование) является признанным методом принятия международных стандартов. Однако при использовании этого метода имеется вероятность упущения существенных технических отклонений за счет изменений в изложении или словесной формулировке. В этом случае сопоставление структуры межгосударственного и международного стандартов и установление степени их соответствия может быть затруднено.

Применение метода составления новой редакции также затрудняет установление степени соответствия между региональными стандартами, модифицированными по отношению к одному международному стандарту.

6.5 Выбор метода принятия

6.5.1 Выбор метода принятия международного стандарта в качестве идентичного или модифицированного межгосударственного стандарта осуществляется на основании:

- наличия публикации международного стандарта на русском языке;
- характера вносимых в межгосударственный стандарт изменений (редакционных изменений, технических отклонений и/или изменений структуры) по отношению к принимаемому международному стандарту.

6.5.2 Схема выбора метода принятия международного стандарта в качестве межгосударственного стандарта приведена в приложении Б.

6.5.3 При отсутствии необходимости внесения редакционных изменений или технических отклонений допускается применение любого метода принятия, хотя перепечатка является методом, рекомендованным для тех стран, язык которых является одним из официальных языков ИСО/МЭК.

6.5.4 При наличии русской версии международного стандарта и отсутствии необходимости внесения редакционных изменений метод перепечатки для идентичных межгосударственных стандартов является наиболее предпочтительным.

6.5.5 Метод перевода применяют для идентичных межгосударственных стандартов при отсутствии русской версии международного стандарта и необходимости внесения редакционных изменений в текст стандарта.

6.5.6 Метод составления новой редакции для модифицированных межгосударственных стандартов применяют при необходимости внесения редакционных изменений, технических отклонений и/или изменений структуры.

6.5.7 При применении стандартов на электронных носителях организации по стандартизации могут применять новые методы принятия, которые отсутствуют в настоящем стандарте, либо объединять существующие методы. В таком случае примененный метод принятия не относится к методам, приведенным в настоящем стандарте. При этом требования относительно выбора и обозначения степени соответствия остаются в силе.

7 Требования к построению, оформлению идентичных, модифицированных и неэквивалентных межгосударственных стандартов

7.1 Требования к построению стандартов

7.1.1 Построение межгосударственных стандартов — в соответствии с требованиями ГОСТ 1.5 и настоящего стандарта.

7.1.2 Межгосударственный стандарт содержит следующие элементы:

- титульный лист,
- предисловие;
- введение (при необходимости);
- текст международного стандарта;
- изменения и/или технические поправки к международному стандарту (при наличии), принятые после его официальной публикации (издания);
- приложения;
- дополнительные приложения (при необходимости);
- библиографические данные.

7.1.3 В межгосударственном стандарте, принимаемом методом титульного листа, текст международного стандарта (включая его титульный лист, предисловие и введение) приводят полностью.

7.1.4 В межгосударственный стандарт, принимаемый методом перепечатки, не включают титульный лист и предисловие международного стандарта.

7.1.5 Построение неэквивалентных межгосударственных стандартов — в соответствии с требованиями ГОСТ 1.5.

7.2 Требования к оформлению стандартов

7.2.1 Общие требования

7.2.1.1 Оформление межгосударственных стандартов — в соответствии с требованиями ГОСТ 1.5 и настоящего стандарта.

7.2.1.2 При принятии международного стандарта методом титульного листа к межгосударственному стандарту оформляют:

- титульный лист;
- предисловие;
- введение (при необходимости);
- приложения;
- дополнительные приложения (при необходимости);
- библиографические данные.

7.2.1.3 При принятии международного стандарта методами перепечатки, перевода, составления новой редакции переоформлению подлежат:

- титульный лист;
- предисловие;
- введение (при необходимости);
- первая страница стандарта;

- библиографические данные.

Допускается не приводить элемент «Введение» международного стандарта, если он не содержит информацию о причинах его разработки и о других частях данного международного стандарта.

7.2.1.4 Текст межгосударственного стандарта, принимаемого методом перепечатки, может быть дополнен межгосударственными (региональными) пояснениями, которые не изменяют его техническое содержание и структуру.

7.2.1.5 В идентичном межгосударственном стандарте не допускается изменять структуру международного стандарта, обозначение приложений и перечислений.

7.2.1.6 В межгосударственном стандарте, принимаемом на основе международного стандарта, должна быть обеспечена четкая идентификация международного стандарта, которая приводится на титульном листе и в предисловии.

7.2.1.7 Обозначение межгосударственного стандарта, принимаемого методом титульного листа, приводят на титульном листе межгосударственного стандарта и на всех элементах, приведенных в 7.2.1.2. В тексте международного стандарта сохраняют обозначение, присвоенное ему соответствующей международной организацией.

7.2.1.8 Обозначение межгосударственного стандарта, принимаемого методами перепечатки, перевода, составления новой редакции, приводится на всех страницах стандарта.

7.2.1.9 Оформление неэквивалентных межгосударственных стандартов — в соответствии с требованиями ГОСТ 1.5.

7.2.2 Титульный лист

7.2.2.1 Титульный лист межгосударственного стандарта оформляют в соответствии с требованиями ГОСТ 1.5 и настоящего стандарта.

7.2.2.2 На титульном листе межгосударственного стандарта приводят наименование межгосударственного стандарта на русском и государственном языках.

7.2.2.3 На титульном листе межгосударственного стандарта должно быть приведено обозначение международного стандарта, включая год его принятия.

7.2.2.4 На титульном листе межгосударственного стандарта должно быть приведено обозначение степени соответствия. Степень соответствия указывают под наименованием межгосударственного стандарта в скобках после обозначения международного стандарта, включая год его принятия.

7.2.2.5 Примеры оформления титульного листа для идентичного, модифицированного и неэквивалентного межгосударственных стандартов приведены в приложении В.

7.2.3 Предисловие

7.2.3.1 Элемент «Предисловие» оформляют в соответствии с требованиями ГОСТ 1.5 и настоящего стандарта.

7.2.3.2 В предисловии идентичного межгосударственного стандарта в пункте 1 вместо сведений о разработчике приводят сведения об организации, подготовившей международный стандарт к принятию в качестве межгосударственного стандарта.

Пример — ПОДГОТОВЛЕН Всероссийским научно-исследовательским институтом стандартизации (ВНИИстандарт) Госстандарта России.

7.2.3.3 В пункте 3 предисловия должна быть приведена информация относительно принятия международного стандарта в качестве межгосударственного стандарта:

а) обозначение международного стандарта, включая год его принятия и наименование на русском языке и на официальном языке оригинала, с которого осуществлен перевод;

б) сведения об изменениях и/или технических поправках к международному стандарту, принятых после его официальной публикации (издании) и внесенных в стандарт;

в) сведения о международной, региональной организации по стандартизации или национальной организации по стандартизации другого государства, технических комитетах, разработавших стандарт;

г) наименование и буквенное обозначение официального языка оригинала, с которого осуществлен перевод;

д) сведения о наличии официальных экземпляров международных стандартов;

е) информацию, подтверждающую юридическую силу перевода идентичного межгосударственного стандарта, подготовленного на основе аутентичного перевода международного стандарта, и изданного в двуязычной форме;

ж) сведения о редакционных изменениях (при наличии) с разъяснением причин их внесения и способе их идентификации;

з) сведения о технических отклонениях (при наличии) и/или изменении структуры с разъяснением причин их внесения и способе их идентификации;

и) степень соответствия.

Если данные сведения приведены в приложении, то в предисловии приводят ссылку на приложение.

7.2.3.4 Примеры типовых формулировок, используемых при изложении пункта 3 предисловия межгосударственного стандарта, приведены в приложении А.

7.2.4 Введение

7.2.4.1 Элемент «Введение» оформляют в соответствии с требованиями ГОСТ 1.5 и настоящего стандарта.

7.2.4.2 Во введении приводят информацию о причинах разработки межгосударственного стандарта, а также информацию из элемента «Введение» международного стандарта о причинах его разработки и о других частях международного стандарта.

7.2.4.3 Введение оформляют при необходимости разъяснения причин и метода принятия международного стандарта в качестве межгосударственного стандарта.

7.2.4.4 Во введении допускается приводить сведения о наличии редакционных изменений, технических отклонений и/или изменении структуры с разъяснением причин их внесения, способе их идентификации, если данные сведения не представляется возможным разместить в предисловии.

7.2.5 Нормативные ссылки

7.2.5.1 Идентичные межгосударственные стандарты

7.2.5.1.1 Если в принимаемом международном стандарте использованы ссылки на другие международные стандарты, то в межгосударственном стандарте, имеющем идентичную степень соответствия, раздел «Нормативные ссылки» не переоформляют (сохраняют в том виде, в каком он представлен в международном стандарте).

Ссылки независимо от принятия международных стандартов в качестве межгосударственных стандартов в разделе «Нормативные ссылки» и тексте идентичного межгосударственного стандарта сохраняют без изменения.

7.2.5.1.2 Сведения о соответствии международных стандартов, на которые даны ссылки, межгосударственным стандартам, принятым в качестве идентичных и модифицированных межгосударственных стандартов, приводят в дополнительном приложении стандарта, пример оформления которого приведен в приложении Г.

Указанное дополнительное приложение размещают последним.

В предисловии приводят указание о наличии такого дополнительного приложения в соответствии с формулировкой, приведенной в А.1.6 (приложение А).

7.2.5.1.3 В идентичном межгосударственном стандарте сохраняют ссылки на документы, информация о которых приведена в элементе «Библиография» принимаемого международного стандарта.

7.2.5.2 Модифицированные и неэквивалентные межгосударственные стандарты

7.2.5.2.1 Если в принимаемом международном стандарте использованы ссылки на другие международные стандарты, то в межгосударственном стандарте, имеющем модифицированную степень соответствия, раздел «Нормативные ссылки» переоформляют.

Ссылки на международные стандарты, которые приняты в качестве межгосударственных стандартов, в разделе «Нормативные ссылки» и в тексте стандарта заменяют ссылками на соответствующие идентичные и модифицированные межгосударственные стандарты.

Примечание — Замена ссылок на международные стандарты ссылками на межгосударственные стандарты является техническим отклонением. Идентификация технических отклонений — в соответствии с 7.3.

7.2.5.2.2 Если международные стандарты, на которые даны ссылки, не приняты в качестве межгосударственных стандартов (в том числе и те, требования которых противоречат законодательству государств — участников Соглашения о проведении согласованной политики в области стандартизации, метрологии и сертификации и нормативным документам), то информацию о межгосударственных стандартах, которые действуют взамен указанных международных стандартов, с указанием технических отклонений в межгосударственных стандартах от международных стандартов, которые они заменяют, приводят в предисловии или в приложении стандарта.

Пример оформления приведен в приложении Д.

Ссылки на такие международные стандарты в разделе «Нормативные ссылки» и в тексте стандарта заменяют ссылками на соответствующие межгосударственные стандарты.

7.2.5.2.3 Если международные стандарты, на которые даны ссылки, не приняты в качестве межгосударственных стандартов и проекты межгосударственных стандартов находятся в стадии разработки, то такие стандарты в разделе «Нормативные ссылки» помечают знаком сноски со следующей информацией:

«Официальный экземпляр международного стандарта имеется в _____
наименование национального
_____. Проект гармонизированного межгосударственного стандарта
органа по стандартизации
находится в стадии разработки».

7.2.5.2.4 Допускается ссылки на международные стандарты, которые не приняты в качестве межгосударственных стандартов, заменять соответствующим текстом международного стандарта или приводить текст стандарта (разделов, подразделов, пунктов, подпунктов и приложений) в приложении межгосударственного стандарта.

Примечание — Подобная замена является техническим отклонением. Идентификация технических отклонений — в соответствии с 7.3.

В тексте межгосударственного стандарта допускается исключать ссылки на международные стандарты, если они заменены соответствующим текстом, или приводить ссылки на международные стандарты в скобках после соответствующего текста.

Если текст международного стандарта приводят в приложении, ссылки на международные стандарты в разделе «Нормативные ссылки» и в тексте межгосударственного стандарта сохраняют.

В разделе «Нормативные ссылки» такие стандарты помечают знаком сноски со следующей информацией:

«Стандарт приведен в приложении ____».

Если текст разделов международного стандарта приводят в приложении, то ссылки на международные стандарты в разделе «Нормативные ссылки» и в тексте межгосударственного стандарта сохраняют.

В тексте стандарта после соответствующей ссылки, помеченной знаком сноски, приводят следующую информацию:

«Раздел ____ приведен в приложении ____».

7.2.5.2.5 Сведения о замене ссылок с разъяснением причин их внесения приводят в приложении, пример оформления которого приведен в приложении Д.

Информацию о замене ссылок на международные стандарты приводят в предисловии межгосударственного стандарта в соответствии с формулировками, приведенными в А.3.6 (приложение А).

7.2.5.2.6 В межгосударственном стандарте, имеющем неэквивалентную степень соответствия, раздел «Нормативные ссылки» переоформляют.

7.2.6 Термины и определения

7.2.6.1 В элементе «Термины и определения» для межгосударственного стандарта, принимаемого методом перевода или составления новой редакции (если для составления новой редакции используется аутентичный перевод), после термина на русском языке указывают в скобках его эквивалент на языке оригинала международного стандарта, с которого осуществлен перевод.

7.2.6.2 При необходимости в терминологическую статью допускается включать эквиваленты терминов на других языках. В этом случае терминологические статьи оформляют в соответствии с ГОСТ 1.5.

7.2.7 Обозначения и сокращения

7.2.7.1 Элемент «Обозначения и сокращения» в межгосударственном стандарте приводят в таком виде, в каком он изложен в международном стандарте.

7.2.7.2 Если в межгосударственном стандарте, принимаемом методом перевода или составления новой редакции, применяют обозначения и сокращения, отличные от международного стандарта, то приводят обозначения и сокращения как межгосударственного, так и международного стандарта.

Обозначения и сокращения, принятые в международном стандарте, приводят в скобках.

7.2.8 Библиография

В элементе «Библиография» в межгосударственном стандарте указывают обозначение международного стандарта с годом его принятия и наименование на русском языке, в скобках приводят обозначение с годом его принятия и наименование международного стандарта на официальном языке оригинала, с которого осуществлен перевод.

7.2.9 Библиографические данные

Элемент «Библиографические данные» оформляют в соответствии с ГОСТ 1.5 с указанием после кодов МКС, КГС степени соответствия посредством буквенного символа согласно 5.5

7.3 Правила идентификации редакционных изменений и технических отклонений

7.3.1 Общие требования

7.3.1.1 В межгосударственных стандартах, имеющих идентичную или модифицированную степень соответствия по отношению к международным стандартам, должны быть идентифицированы редакционные изменения, технические отклонения и/или изменения структуры с разъяснением причин их внесения.

В переструктурированном межгосударственном стандарте должно быть приведено сравнение структуры межгосударственного и международного стандартов.

В межгосударственных стандартах, имеющих неэквивалентную степень соответствия по отношению к международным стандартам, редакционные изменения, технические отклонения и/или изменения структуры в стандарте не идентифицируются.

7.3.1.2 Информацию о наличии редакционных изменений, технических отклонений, изменений структуры с разъяснением причин их внесения и способе их идентификации приводят в предисловии, введении (при необходимости), тексте межгосударственного стандарта или приложении.

7.3.2 Идентификация редакционных изменений

7.3.2.1 В межгосударственном стандарте должны быть идентифицированы следующие редакционные изменения:

- исключение текста на одном или нескольких языках из многоязычного международного стандарта;
- внесение изменений и/или технических поправок к международному стандарту, принятых после его официальной публикации (издания);
- изменение наименования международного стандарта;
- информативные дополнительные элементы, которые не являются техническим отклонением;
- изменение отдельных фраз, терминов или замена на синонимы слов, приведенных в версии международного стандарта на русском языке, в целях соблюдения норм русского языка и принятой терминологии (изменение в словесной формулировке);
- включение для информации пересчитанных значений физических величин, установленных в межгосударственных стандартах, при отличии их от приведенных в международном стандарте.

7.3.2.2 Изменения и/или технические поправки к международному стандарту, принятые после его официальной публикации (издания), вносят в текст стандарта (для идентичного межгосударственного стандарта, принятого методом перевода, модифицированного межгосударственного стандарта, принятого методом составления новой редакции) или в приложение (для идентичного межгосударственного стандарта, принятого методами титульного листа или перепечатки).

Примечание — Приложение размещают после последнего приложения международного стандарта.

Изменения и/или технические поправки к международному стандарту, принятые после его официальной публикации (издания) и внесенные в текст межгосударственного стандарта, выделяют двойной вертикальной линией на полях слева и справа (соответственно для четных и нечетных страниц) от соответствующего текста.

Обозначение и год принятия (утверждения) изменений и/или технических поправок приводят в предисловии, введении (при необходимости), тексте (в скобках после соответствующего текста или в примечании к тексту) или приложении (в скобках после соответствующего текста или в примечании к тексту).

7.3.2.3 Информативные дополнительные элементы приводят в приложении.

7.3.2.4 Информацию о наличии и способе идентификации редакционных изменений приводят в предисловии, введении (при необходимости) в соответствии с формулировками, пример оформления которых приведен в А.2 (приложение А).

7.3.3 Идентификация технических отклонений в модифицированных межгосударственных стандартах

7.3.3.1 Межгосударственный стандарт содержит больше

7.3.3.1.1 Дополнительные положения (требования), установленные в межгосударственном стандарте по отношению к международному стандарту, вносят в текст после соответствующих элементов

(разделов, подразделов, пунктов, подпунктов, абзацев, терминологических статей) или в приложение (при значительном объеме).

Дополнительные положения (требования), внесенные в текст стандарта, вместе с примечаниями, в которых разъясняются причины внесения технических отклонений, заключают в рамки из тонких линий.

Разъяснение причин внесения технических отклонений приводят в предисловии (при незначительном объеме), в примечании к дополненному тексту или в примечании в приложении (при значительном объеме).

Примечание — Приложение размещают последним и обозначают прописной буквой русского алфавита с дополнением буквы Д.

Пример — Д.А, Д.Б, Д.В

7.3.3.1.2 Дополнительные положения (требования), представленные в виде отдельных фраз, слов, показателей и/или их значений, вносят в текст межгосударственного стандарта и выделяют в тексте полужирным курсивом.

Если полужирный курсив уже использован в международном стандарте, то применяют полужирный курсив с подчеркиванием его сплошной горизонтальной линией.

Разъяснение причин внесения технических отклонений приводят в предисловии (при незначительном объеме) или в примечании к дополненному тексту.

7.3.3.1.3 При необходимости полный перечень технических отклонений в виде дополнений, внесенных в текст стандарта, с разъяснением причин их внесения приводят в приложении, пример оформления которого приведен в приложении Д.

7.3.3.2 Межгосударственный стандарт содержит меньше

7.3.3.2.1 Если из межгосударственного стандарта исключают отдельные положения (требования), отдельные элементы (разделы, подразделы, пункты, подпункты) и/или приложения международного стандарта, которые нецелесообразно применять, то текст исключенных отдельных требований, отдельных элементов и/или приложений на языке оригинала или его аутентичный перевод приводят в приложении.

Разъяснение причин внесения технических отклонений приводят в предисловии (при незначительном объеме) или в примечании в приложении.

7.3.3.2.2 Исключение отдельных требований и/или отдельных структурных элементов международного стандарта, как правило, приводит к изменению структуры международного стандарта.

Сравнение структуры международного стандарта и структуры межгосударственного стандарта приводят в приложении, пример оформления которого приведен в приложении Е.

Примечание — Приложение размещают последним и обозначают прописной буквой латинского алфавита (или русского алфавита, если при изменении структуры стандарта изменены обозначения приложений), следующей за буквой, обозначающей предпоследнее приложение.

7.3.3.3 Межгосударственный стандарт изменяет часть международного стандарта

7.3.3.3.1 Если в межгосударственном стандарте изменяют отдельные положения (требования) и/или отдельные элементы международного стандарта, то текст измененных отдельных положений (требований) и/или отдельных элементов выделяют одиночной вертикальной полужирной линией, расположенной на полях слева и справа (соответственно для четных и нечетных страниц) от соответствующего текста.

Текст измененных отдельных положений (требований) и/или отдельных элементов международного стандарта на языке оригинала или его аутентичный перевод приводят в приложении.

Разъяснение причин внесения технических отклонений приводят в предисловии (при незначительном объеме), в примечании к измененному тексту или в примечании в приложении.

7.3.3.3.2 Если межгосударственный стандарт содержит незначительное количество изменений и они касаются отдельных фраз, слов, показателей и/или значений, их выделяют в тексте курсивом.

Если курсив уже использован в международном стандарте, то применяют курсив с подчеркиванием его сплошной горизонтальной линией.

Разъяснение причин внесения технических отклонений приводят в предисловии (при незначительном объеме) или в примечании к измененному тексту.

7.3.3.3.3 При необходимости полный перечень технических отклонений в виде изменений в тексте стандарта с разъяснением причин их внесения приводят в приложении, пример оформления которого приведен в приложении Д.

7.3.3.4 Межгосударственный стандарт переструктурирован

7.3.3.4.1 Если межгосударственный стандарт переструктурирован по отношению к международному стандарту, в стандарте приводят приложение со сравнением структуры международного стандарта со структурой межгосударственного стандарта, пример оформления которого приведен в приложении Е.

Разъяснение причин внесения технических отклонений приводят в предисловии (при незначительном объеме) или в примечании в приложении.

7.3.3.5 Принятие нескольких взаимосвязанных международных стандартов в качестве межгосударственного стандарта

7.3.3.5.1 В стандарте приводят приложение со сравнением структур международных стандартов со структурой межгосударственного стандарта, пример оформления которого приведен в приложении Е.

7.3.3.5.2 Информацию о наличии и способе идентификации технических отклонений приводят в предисловии, введении (при необходимости) в соответствии с формулировками, пример оформления которых приведен в А.3.1—А.3.5 (приложение А).

7.3.3.6 Полный перечень технических отклонений (в том числе дополнение, исключение, изменение) с разъяснением причин их внесения приводят в приложении, пример оформления которого приведен в приложении Д.

7.3.3.7 Информацию о наличии технических отклонений с разъяснением причин их внесения и способе их идентификации приводят в предисловии, введении (при необходимости) в соответствии с формулировками, пример оформления которых приведен в А.3.1—А.3.7 (приложение А).

7.3.3.8 В зависимости от наличия и характера использованных в международном стандарте выделений в межгосударственном стандарте для четкой идентификации и различий применяют другие выделения (рамка из двойных тонких линий, одиночная вертикальная штриховая линия на полях слева (четная страница)/справа (нечетная страница) от соответствующего текста, обыкновенный шрифт с подчеркиванием, двойным подчеркиванием, штриховым подчеркиванием; полужирный шрифт; полужирный шрифт с подчеркиванием, двойным подчеркиванием, штриховым подчеркиванием; курсив; курсив с подчеркиванием, двойным подчеркиванием, штриховым подчеркиванием; полужирный курсив; полужирный курсив с подчеркиванием, двойным подчеркиванием, штриховым подчеркиванием; разрядка).

В обоснованных случаях допускается применять иные способы идентификации технических отклонений по согласованию с национальным органом по стандартизации.

Приложение А
(обязательное)

Типовые формулировки, используемые в предисловии межгосударственного стандарта

А.1 Межгосударственный стандарт имеет идентичную степень соответствия

А.1.1 «Настоящий стандарт идентичен международному стандарту[1], включая его изменения и/или технические поправки (при наличии) _____
обозначение и год принятия (утверждения)

_____ ».
всех изменений и/или технических поправок, внесенных в стандарт[2]

А.1.2 «Международный стандарт подготовлен _____
номер и наименование технического комитета.

_____ ».
разработавшего стандарт[3]

А.1.3 «Перевод с _____ (_____)[4]».
официальный язык оригинала обозначение языка

А.1.4 «Официальные экземпляры международных стандартов, на основе которых подготовлен (разработан) настоящий межгосударственный стандарт и на которые даны ссылки, имеются в _____
наименование

_____».
национального органа по стандартизации

А.1.5 При подготовке стандарта на основе аутентичного перевода международного стандарта и изданного в двуязычной форме формулировку, приведенную в А.1.1, дополняют следующим абзацем.

«Официальной версией в _____ является текст на русском языке».
государство-участник

А.1.6 При наличии межгосударственных стандартов, принятых в качестве идентичных или модифицированных межгосударственных стандартов, которые соответствуют международным стандартам, на которые даны ссылки, формулировку, приведенную в А.1.1, дополняют следующим абзацем

«Сведения о соответствии международных стандартов, на которые даны ссылки, межгосударственным стандартам, принятым в качестве идентичных и модифицированных межгосударственных стандартов, приведены в дополнительном приложении _____».

А.1.7 «Степень соответствия — идентичная (IDT)».

А.2 Межгосударственный стандарт имеет идентичную или модифицированную степень соответствия (в стандарт внесены редакционные изменения)

---

[1] Указывают обозначение международного стандарта с годом его принятия и наименование на русском языке, в скобках приводят обозначение с годом его принятия и наименование международного стандарта на официальном языке оригинала, с которого осуществлен перевод.

Примеры

1 МЭК 61543:1995 «Защитные устройства, управляемые дифференциальным током (УДТ), бытового и аналогичного назначения. Электромагнитная совместимость» (IEC 61543:1995 «Residual current — operated protective devices (RCDs) for household and similar use — Electromagnetic compatibility»).

2 СИСПР 14-1:1993 «Электромагнитная совместимость. Требования для бытовых приборов, электрических инструментов и аналогичных устройств. Часть 1. Помехозмиссия» (CISPR 14-1:1993 «Electromagnetic compatibility — Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus — Part 1: Emission»).

[2] ***Пример — А1:1999; А2:2000; А3:2001.***

[3] Указывают номер и наименование технического комитета [международного технического комитета ИСО/ТК, МЭК/ТК, межгосударственного технического комитета (МТК), национального технического комитета другого государства (ТК РФ)], разработавшего стандарт.

[4] Указывают буквенное обозначение языка, с которого осуществлен перевод:

en — английский язык, fr — французский язык, de — немецкий язык.

Пример — «Перевод с английского языка (en)».

А.2.1 Если в межгосударственный стандарт внесены редакционные изменения, которые должны быть идентифицированы, формулировки, приведенные в А.1 и А.3, дополняют следующим абзацем:

«В стандарт внесены следующие редакционные изменения:».

А.2.1.1 Если из многоязычного международного стандарта исключен текст на одном или нескольких языках, формулировку, приведенную в А.2.1, дополняют следующим абзацем:

«В настоящем стандарте исключен текст международного стандарта на _____
официальный язык
_____ языке(ах) (_____)[1)]».
оригинала обозначение языка

А.2.1.2 Если в межгосударственный стандарт внесены изменения и/или технические поправки к международному стандарту, принятые после его официальной публикации (издания), формулировку, приведенную в А.2.1, дополняют следующими абзацами:

«Изменения и/или технические поправки к международному стандарту, принятые после его официальной публикации (издания), внесены в текст стандарта и выделены двойной вертикальной линией на полях слева и справа (соответственно для четных и нечетных страниц) от соответствующего текста.

Обозначение и год принятия (утверждения) изменений и/или технических поправок приведены в скобках после соответствующего текста (в примечании к тексту)».

«Изменения и/или технические поправки к международному стандарту, принятые после его официальной публикации (издания), приведены в приложении _____ .

Обозначение и год принятия (утверждения) изменений и/или технических поправок приведены в скобках после соответствующего текста (в примечании в приложении _____)».

А.2.1.3 Если наименование межгосударственного стандарта изменено по отношению к наименованию международного стандарта, формулировку, приведенную в А.2.1, дополняют следующим абзацем:

«Наименование настоящего стандарта изменено относительно наименования международного стандарта

_____ ».
причина изменения наименования

А.2.1.4 Если в межгосударственный стандарт включают информативные дополнительные элементы, формулировку, приведенную в А.2.1, дополняют следующим абзацем:

«Настоящий стандарт дополнен приложением, в котором приведена информация (сведения) _____

_____ ».
характер информации, сведения об информации

А.2.1.5 Если в межгосударственном стандарте изменены отдельные фразы или заменены на синонимы слова, приведенные в версии международного стандарта на русском языке, в целях соблюдения норм русского языка и принятой терминологии (изменение в словесной формулировке) формулировку, приведенную в А.2.1, дополняют следующим абзацем:

«В настоящем стандарте термин _____ заменен на термин _____
наименование наименование

_____ ».
причина изменения

Пример — «В настоящем стандарте термин «лифт» заменен на термин «грузоподъемник».

А.2.1.6 Если в межгосударственный стандарт включены для информации пересчитанные значения физических величин, установленных в межгосударственных стандартах, то при отличии их от приведенных в международном стандарте формулировку, приведенную в А.2.1, дополняют следующим абзацем.

«В настоящем стандарте дополнительно приведены значения физических величин _____,
наименование
пересчитанных в соответствии с единицами, установленными в межгосударственных стандартах».

[1)] См. А.1.3, сноска 4).

А.3 Межгосударственный стандарт имеет модифицированную степень соответствия

А.3.1 Межгосударственный стандарт содержит больше

А.3.1.1 «Настоящий стандарт модифицирован по отношению к международному стандарту[1], включая его изменения и/или технические поправки (при наличии) _____,

обозначение и год принятия (утверждения)

_____

всех изменений и/или технических поправок, внесенных в стандарт[2]

путем внесения дополнительных положений (требований), что обусловлено

_____».

разъяснения причин

Примечание — Разъяснения причин внесения дополнительных положений (требований) приводят в предисловии при их незначительном объеме.

А.3.1.2 «Международный стандарт разработан _____

номер и наименование технического комитета,

_____».

разработавшего стандарт[3]

А.3.1.3 Перевод с _____ (_____)[4].

официальный язык оригинала обозначение языка

А.3.1.4 «Официальные экземпляры международных стандартов, на основе которых подготовлен (разработан) настоящий межгосударственный стандарт и на которые даны ссылки, имеются в _____

_____».

наименование национального органа по стандартизации

А.3.1.5 Если дополнительные положения (требования) внесены в текст стандарта, формулировку, приведенную в А.3.1.1, дополняют следующими абзацами.

А.3.1.5.1 «Дополнительные положения (требования) приведены в _____

номера разделов, подразделов,

_____ и заключены в рамки из тонких линий.

пунктов, подпунктов, абзацев, терминологических статей

Разъяснения причин их внесения приведены в примечаниях к тексту».

Примечание — Разъяснения причин внесения дополнительных положений (требований) приводят в примечаниях к тексту при их значительном объеме.

А.3.1.5.2 Если дополнительные положения (требования) представлены в виде отдельных фраз, слов, показателей и/или их значений, то формулировку, приведенную в А.3.1.1, дополняют следующими абзацами:

«Дополнительные фразы, слова, показатели и/или их значения внесены в текст стандарта и выделены полужирным курсивом.

Разъяснения причин их внесения приведены в примечаниях к тексту».

Примечание — Разъяснения причин внесения дополнительных фраз, слов, показателей и/или их значений приводят в примечаниях к тексту при их значительном объеме.

А.3.1.6 Если дополнительные положения (требования) приведены в приложении стандарта, формулировку, приведенную в А.3.1.1, дополняют следующими абзацами.

А.3.1.6.1 «Дополнительные положения (требования) приведены в приложении _____.

Разъяснения причин их внесения приведены в примечаниях в приложении».

А.3.1.6.2 Если межгосударственный стандарт содержит полный текст международного стандарта, а дополнительные положения (требования) приведены в приложении к стандарту, формулировку, приведенную в А.3.1.1, дополняют следующими абзацами:

---

[1] См. А.1.1, сноска 1).

[2] См. А.1.1, сноска 2).

[3] См. А.1.2, сноска 3).

[4] См. А.1.3, сноска 4).

«При этом разделы _____
номера разделов международного стандарта, его обозначение с годом принятия

и приложения _____ идентичны, а дополнительные положения (требования) приведены в
номер приложения

приложении _____ .

Разъяснения причин их внесения приведены в примечаниях в приложении».

А.3.1.7 При необходимости формулировку, приведенную в А.3.1.1, дополняют следующим абзацем:

«Полный перечень технических отклонений в виде дополнений, внесенных в текст стандарта, с разъяснением причин их внесения приведен в приложении _____».

А.3.1.8 При необходимости формулировку, приведенную в А.3.1.1, дополняют следующим абзацем:

«Полный перечень всех технических отклонений с разъяснением причин их внесения приведен в приложении _____».

А.3.1.9 «Степень соответствия — модифицированная (MOD)».

А.3.2 Межгосударственный стандарт содержит меньше

А.3.2.1 «Настоящий стандарт модифицирован по отношению к международному стандарту[1)], включая его изменения и/или технические поправки (при наличии) _____
обозначение и год принятия (утверждения)

_____ ,
всех изменений и/или технических поправок, внесенных в стандарт[2)]

путем исключения _____ ,
номера разделов, подразделов, пунктов, подпунктов, абзацев, терминологических статей

приложений _____ международного стандарта, требования которых нецелесообразно

применять в связи с _____».
разъяснения причин

Примечание — Разъяснения причин исключения требований приводят в предисловии при их незначительном объеме.

А.3.2.2 Приводят формулировку А.3.1.2.

А.3.2.3 Приводят формулировку А.3.1.3.

А.3.2.4 Приводят формулировку А.3.1.4.

А.3.2.5 Формулировку, приведенную в А.3.2.1, дополняют следующими абзацами.

«Содержание исключенных _____
номера разделов, подразделов, пунктов, подпунктов, абзацев,

_____ приведено в приложении _____.
терминологических статей, приложений

Разъяснения причин исключения требований приведены в примечаниях в приложении».

Примечание — Разъяснения причин исключения требований приводят в примечаниях к тексту при их значительном объеме.

А.3.2.6 При необходимости приводят формулировку А.3.1.8.

А.3.2.7 Формулировку, приведенную в А.3.2.1, дополняют следующими абзацами:

«Сравнение структуры международного стандарта со структурой настоящего стандарта приведено в приложении _____.

Разъяснения причин изменения структуры приведены в примечаниях в приложении».

Примечание — Разъяснения причин изменения структуры приводят в примечаниях в приложении при их значительном объеме.

А.3.2.8 Приводят формулировку А.3.1.9.

[1)] См. А.1.1, сноска 1).

[2)] См. А.1.1, сноска 2).

А.3.3 Межгосударственный стандарт изменяет часть международного стандарта

А.3.3.1 «Настоящий стандарт модифицирован по отношению к международному стандарту[1)], включая его изменения и/или технические поправки (при наличии) _____,

обозначение и год принятия (утверждения) всех изменений

_____

и/или технических поправок, внесенных в стандарт[2)]

путем изменения содержания положений (требований), элементов, что обусловлено _____

_____».

разъяснения причин

Примечание — Разъяснения причин изменения требований приводят в предисловии при их незначительном объеме.

А.3.3.2 Приводят формулировку А.3.1.2.

А.3.3.3 Приводят формулировку А.3.1.3.

А.3.3.4 Приводят формулировку А.3.1.4.

А.3.3.5 Если изменены положения (требования), элементы, формулировку, приведенную в А.3.3.1, дополняют следующими абзацами:

«Текст измененных положений (требований), элементов выделен в стандарте одиночной вертикальной полужирной линией, расположенной на полях слева и справа (соответственно для четных и нечетных страниц) от соответствующего текста.

Разъяснения причин изменения положений (требований), элементов приведены в примечаниях к тексту».

Примечание — Разъяснения причин изменения положений (требований), элементов приводят в примечаниях к тексту при их значительном объеме.

«Содержание измененных положений (требований), элементов международного стандарта приведено в приложении _____.

Разъяснения причин изменения положений (требований), элементов приведены в примечаниях в приложении».

Примечание — Разъяснения причин изменения положений (требований), элементов приводят в примечаниях в приложении при их значительном объеме.

А.3.3.6 Если изменены отдельные фразы, слова, показатели и/или их значения, формулировку, приведенную в А.3.3.1, дополняют следующими абзацами:

«Измененные фразы, слова, показатели и/или их значения выделены в тексте курсивом.

Разъяснения причин изменения фраз, слов, показателей и/или их значений приведены в примечаниях к тексту».

Примечание — Разъяснения причин изменения фраз, слов, показателей и/или их значений приводят в примечаниях к тексту при их значительном объеме.

А.3.3.7 При необходимости формулировку, приведенную в А.3.3.1, дополняют следующим абзацем:

«Полный перечень технических отклонений в виде изменений в тексте стандарта с разъяснением причин их внесения приведен в приложении _____».

А.3.3.8 При необходимости приводят формулировку А.3.1.8.

А.3.3.9 Приводят формулировку А.3.1.9.

А.3.4 Межгосударственный стандарт переструктурирован

А.3.4.1 «Настоящий стандарт модифицирован по отношению к международному стандарту[1)], включая его изменения и/или технические поправки (при наличии) _____.

обозначение и год принятия (утверждения)

_____

всех изменений и/или технических поправок, внесенных в стандарт[2)]

путем изменения структуры, что обусловлено _____

разъяснения причин

_____».

Примечание — Разъяснения причин изменения структуры приводят в предисловии при их незначительном объеме.

А.3.4.2 Приводят формулировку А.3.1.2.

А.3.4.3 Приводят формулировку А.3.1.3.

[1)] См. А.1.1, сноска 1).

[2)] См. А.1.1, сноска 2).

А.3.4.4 Приводят формулировку А.3.1.4.

А.3.4.5 При необходимости приводят формулировку А.3.1.8.

А.3.4.6 Формулировку, приведенную в А.3.4.1, дополняют следующими абзацами.

«Сравнение структуры международного стандарта со структурой настоящего стандарта приведено в приложении _____ .

Разъяснения причин изменения структуры приведены в примечаниях в приложении».

Примечание — Разъяснения причин изменения структуры приводят в примечании в приложении при их значительном объеме.

А.3.4.7 Приводят формулировку А.3.1.9.

А.3.5 Межгосударственный стандарт содержит альтернативные требования

А.3.5.1 «Настоящий стандарт модифицирован по отношению к международному стандарту,[1)] включая его изменения и/или технические поправки (при наличии) _____

обозначение и год принятия (утверждения)

_____ .

всех изменений и/или технических поправок, внесенных в стандарт[2)]

путем внесения альтернативных требований, что обусловлено _____»

разъяснения причин

Примечание — Разъяснения причин внесения альтернативных требований приводят в предисловии при их незначительном объеме.

«Международный стандарт дополнен альтернативными требованиями (методами испытаний) _____

_____

наименования требований (методов испытаний)

по показателям _____

наименования показателей

в разделе _____ ».

номер раздела

Примечание — Идентифицируется так же, как дополнительные положения (требования) в соответствии с А.3.1.

А.3.5.2 Приводят формулировку А.3.1.2.

А.3.5.3 Приводят формулировку А.3.1.3.

А.3.5.4 Приводят формулировку А.3.1.4.

А.3.5.5 При необходимости приводят формулировку А.3.1.8.

А.3.5.6 Приводят формулировку А.3.1.9.

А.3.6 Замена ссылок в межгосударственном стандарте

А.3.6.1 Формулировки, приведенные в А.3.1—А.3.5, дополняют следующими абзацами.

«Ссылки на международные стандарты, которые приняты в качестве межгосударственных стандартов, заменены в разделе «Нормативные ссылки» и в тексте стандарта ссылками на соответствующие идентичные и модифицированные межгосударственные стандарты.

Информация о замене ссылок приведена в приложении _____ ».

А.3.6.2 Формулировки, приведенные в А.3.1—А.3.5, дополняют следующими абзацами:

«Ссылки на международные стандарты, которые не приняты в качестве межгосударственных стандартов, заменены в разделе «Нормативные ссылки» и тексте стандарта ссылками на соответствующие межгосударственные стандарты, действующие взамен международных стандартов.

Информация о замене ссылок с разъяснением причин их внесения приведена в приложении _____ ».

А.3.6.3 Формулировки, приведенные в А.3.1—А.3.5, дополняют следующими абзацами.

«Ссылки на международные стандарты, которые не приняты в качестве межгосударственных стандартов, заменены в тексте стандарта соответствующим текстом.

Информация о замене ссылок с разъяснением причин их внесения приведена в приложении _____ ».

А.3.7 Модификация осуществлена путем принятия в качестве межгосударственного стандарта нескольких взаимосвязанных международных стандартов

А.3.7.1 Международные стандарты приняты в качестве межгосударственного стандарта без внесения технических отклонений

А.3.7.1.1 «Настоящий стандарт модифицирован по отношению к международным стандартам[1)] _____ _____ без внесения технических отклонений.

[1)] См. А.1.1, сноска 1).

[2)] См. А.1.1, сноска 2).

Принятие международных стандартов в настоящем стандарте обусловлено _____
причина принятия
_____ ».
нескольких международных стандартов в одном межгосударственном стандарте

А.3.7.1.2 Приводят формулировку А.3.1.2.

А.3.7.1.3 Приводят формулировку А.3.1.3.

А.3.7.1.4 Приводят формулировку А.3.1.4.

А.3.7.1.5 Формулировку, приведенную в А.3.7.1.1, дополняют следующими абзацами:

«Сравнение структур международных стандартов со структурой настоящего стандарта приведено в приложении _____ .

Разъяснения причин изменения структуры приведены в примечаниях в приложении».

А.3.7.1.6 Приводят формулировку А.3.1.9.

А.3.7.2 Международные стандарты приняты в качестве межгосударственного стандарта с внесением технических отклонений

А.3.7.2.1 «Настоящий стандарт модифицирован по отношению к международным стандартам*) _____ _____ с внесением технических отклонений:

Принятие международных стандартов в настоящем стандарте обусловлено _____
причина принятия
_____ ».
нескольких международных стандартов в одном государственном стандарте

А.3.7.2.2 Приводят формулировку А.3.1.2.

А.3.7.2.3 Приводят формулировку А.3.1.3.

А.3.7.2.4 Приводят формулировку А.3.1.4.

А.3.7.2.5 Информацию о наличии и способе идентификации технических отклонений приводят в соответствии с А.3.1—А.3.5.

При необходимости приводят формулировку А.3.1.8.

А.3.7.2.6 Формулировку, приведенную в А.3.7.2.1, дополняют следующими абзацами:

«Сравнение структур международных стандартов со структурой настоящего стандарта приведено в приложении _____ .

Разъяснения причин изменения структуры приведены в примечаниях в приложении».

А.3.7.2.7 Приводят формулировку А.3.1.9.

А.4 Межгосударственный стандарт имеет неэквивалентную степень соответствия

А.4.1 В межгосударственном стандарте учтены положения (требования) международного стандарта

А.4.1.1 «Настоящий стандарт соответствует международному стандарту[1)] _____ ».

А.4.1.2 «Степень соответствия — неэквивалентная (NEQ)»

А.4.2 Межгосударственный стандарт разработан с учетом положений (требований) нескольких международных стандартов

А.4.2.1 «Настоящий стандарт соответствует следующим международным стандартам[1)] _____ ».

А.4.2.2 Приводят формулировку А.4.1.2.

А.4.3 Межгосударственный стандарт соответствует международному стандарту в части его отдельных требований

А.4.3.1 «Настоящий стандарт соответствует международному стандарту*) _____ в части требований _____ ».
наименования требований

А.4.3.2 Приводят формулировку А.4.1.2.

А.4.4 В межгосударственном стандарте использованы отдельные разделы (один из разделов) международного стандарта (в виде аутентичного перевода)

А.4.4.1 «Настоящий стандарт соответствует международному стандарту*) _____

Разделы _____ настоящего стандарта идентичны разделам _____
номера разделов номера разделов
_____ ».
международного стандарта, его обозначение с годом принятия

А.4.4.2 Приводят формулировку А.4.1.2.

[1)] См. А.1.1, сноска 1).

Приложение Б
(справочное)

Выбор метода принятия международных и региональных стандартов в качестве межгосударственных стандартов

Условия для выбора метода принятия международного или регионального стандарта в качестве межгосударственного стандарта				Степень соответствия межгосударственного стандарта международному или региональному стандарту	Метод принятия международного или регионального стандарта в качестве межгосударственного стандарта				
Наличие публикации на русском языке	Необходимость внесения редакционных изменений	Необходимость внесения технических отклонений	Необходимость изменения структуры		Подтверждение	Титульный лист	Переиздание		
							Перепечатка	Перевод	Составление новой редакции
Имеется	Отсутствует	Отсутствует	Отсутствует	IDT	X	X	X	—	—
Имеется	Имеется	Отсутствует	Отсутствует	IDT	—	X	X	—	—
Отсутствует	Имеется	Отсутствует	Отсутствует	IDT	—	—	—	X	—
Имеется	Имеется (при необходимости)	Имеется	Отсутствует	MOD	—	X	X	—	X
Отсутствует	Имеется	Имеется	Имеется	MOD	—	—	—	X	X

Примечание — В таблице знак «X» означает метод принятия.

Приложение В
(обязательное)

Примеры оформления титульного листа межгосударственного стандарта

В.1 Пример оформления титульного листа идентичного межгосударственного стандарта

ЕВРАЗИЙСКИЙ СОВЕТ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ, МЕТРОЛОГИИ И СЕРТИФИКАЦИИ (EACC)

EURO-ASIAN COUNCIL FOR STANDARDIZATION, METROLOGY AND CERTIFICATION (EASC)

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

ГОСТ ИСО 12508– 2000

Машины землеройные

РАБОЧЕЕ МЕСТО ОПЕРАТОРА И ЗОНЫ ОБСЛУЖИВАНИЯ

Притупленность кромок

(ISO 12508:1994, IDT)

Издание официальное

Минск
Госстандарт Республики Беларусь
2002

В.2 Пример оформления титульного листа модифицированного межгосударственного стандарта

ЕВРАЗИЙСКИЙ СОВЕТ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ, МЕТРОЛОГИИ И СЕРТИФИКАЦИИ (ЕАСС)

EURO-ASIAN COUNCIL FOR STANDARDIZATION, METROLOGY AND CERTIFICATION (EASC)

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

ГОСТ 12345– 2001
(ИСО 671:1982, ИСО 4935:1989)

СТАЛИ ЛЕГИРОВАННЫЕ

Методы определения серы

(ISO 671:1982, MOD
ISO 4935:1989, MOD)

Издание официальное

Минск
Госстандарт Республики Беларусь
2002

В.3 Пример оформления титульного листа неэквивалентного межгосударственного стандарта

ЕВРАЗИЙСКИЙ СОВЕТ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ, МЕТРОЛОГИИ И СЕРТИФИКАЦИИ (ЕАСС)

EURO-ASIAN COUNCIL FOR STANDARDIZATION, METROLOGY AND CERTIFICATION (EASC)

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

ГОСТ 30700– 2000

МАШИНЫ РУЧНЫЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ

Частные требования безопасности и методы испытаний пистолетов-распылителей невоспламеняющихся жидкостей

(IEC 745-2-7:1989, NEQ)

Издание официальное

Минск
Госстандарт Республики Беларусь
2002

Приложение Г
(справочное)

Пример оформления в идентичных межгосударственных стандартах сведений о соответствии международных стандартов, на которые даны ссылки, межгосударственным стандартам

Г.1 Сведения о соответствии международных стандартов, на которые даны ссылки, межгосударственным стандартам, принятым в качестве идентичных и модифицированных межгосударственных стандартов, приведены в таблице Г.1.

Таблица Г.1

Обозначение и наименование международного стандарта	Степень соответствия	Обозначение и наименование межгосударственного стандарта
МЭК 60081:1997 «Лампы люминесцентные двухцокольные. Эксплуатационные требования»	IDT	ГОСТ МЭК 60081—99 «Лампы люминесцентные двухцокольные. Эксплуатационные требования»
МЭК 60529:1989 «Степени защиты, обеспечиваемые оболочками (код IP)»	MOD	ГОСТ 14254—96 (МЭК 60529—89) «Степени защиты, обеспечиваемые оболочками (код IP)»
МЭК 60598-1:1996 «Светильники. Часть 1. Общие требования и методы испытаний»	IDT	ГОСТ МЭК 60598-1—2002 «Светильники. Часть 1. Общие требования и методы испытаний»
МЭК 60695-2-2:1991 «Испытание на пожароопасность. Часть 2. Методы испытаний. Раздел 2. Испытание игольчатым пламенем»	MOD	ГОСТ 27484—2002 «Испытания на пожароопасность. Методы испытаний. Испытания горелкой с игольчатым пламенем»

Г.2 В таблице приводят международные стандарты, на которые даны ссылки, принятые в качестве идентичных и модифицированных межгосударственных стандартов, в порядке возрастания регистрационных номеров обозначений стандартов.

Г.3 При наличии межгосударственного стандарта, модифицированного по отношению к международному стандарту, на который дана ссылка, проводится анализ внесенных в него технических отклонений с целью оценки возможности выполнения требований принимаемого идентичного стандарта.

Г.4 В примечании к таблице приводят сведения о результатах анализа в следующей формулировке:

«Внесенные технические отклонения обеспечивают выполнение требований настоящего стандарта».

«Внесенные технические отклонения не обеспечивают выполнение требований настоящего стандарта по _____ ».

приводят требования стандарта, которые не выполняются

При необходимости приводят пояснения относительно внесенных технических отклонений и выполнения требований принимаемого международного стандарта.

Приложение Д
(справочное)

Примеры оформления перечня технических отклонений с разъяснением причин их внесения для различных типов модифицированных межгосударственных стандартов

Д.1 Описание технических отклонений рекомендуется начинать со слов «Дополнить», «Заменить» или «Исключить».

Настоящие примеры поясняют, как технические отклонения в различных типах модифицированных межгосударственных стандартов можно свести в перечень и разъяснить.

Д.2 Межгосударственный стандарт содержит больше

ИСО 6899:1994 «Условия приемочных испытаний механических прессов с открытой передней частью. Контроль точности» устанавливает требования к контролю норм точности механических прессов с открытой передней частью.

Требования к контролю норм точности в межгосударственном стандарте соответствуют установленным в международном стандарте. В межгосударственном стандарте установлены дополнительные требования к допустимому значению вертикального зазора между соединительными частями, которые отсутствуют в международном стандарте.

Пример оформления перечня технических отклонений приведен в таблице Д.1.

Таблица Д.1

Раздел, подраздел, пункт, подпункт, таблица, приложение	Модификация
4 Условия испытаний и допустимые размеры	Дополнить: «Вертикальный зазор соединительных частей — не более ____ мм»
Пояснение — Дополнительные требования введены потому, что установление допустимого значения вертикального зазора между соединительными частями необходимо для обеспечения точности размеров изделий, изготовленных на механических прессах, и для повышения их качества.	

Д.3 Межгосударственный стандарт содержит меньше

ИСО 10191:1995 «Шины для легковых автомобилей. Оценка характеристик шин. Лабораторные методы испытаний», принимаемый в качестве модифицированного межгосударственного стандарта, распространяется на шины стандартного типа и усиленного типа (с повышенной несущей способностью).

Межгосударственный стандарт распространяется только на шины стандартного типа.

Пример оформления перечня технических отклонений приведен в таблице Д.2.

Таблица Д.2

Раздел, подраздел, пункт, подпункт, таблица, приложение	Модификация
5.1.1.1 Таблица 1 — Внутреннее давление в шине для испытаний на стойкость	Исключить слова: «усиленный (с повышенной несущей способностью)» после слов «тип шин»
5.4.1.1 Таблица 4 — Внутреннее давление в шине для высокоскоростных испытаний	Исключить слова: «усиленный (с повышенной несущей способностью)» после слов «давление накачки»
Пояснение — Межгосударственный стандарт устанавливает технические условия, основанные на международном стандарте ИСО 10191, в котором установлены технические условия на шины легковых автомобилей, а также требования к эксплуатационным характеристикам, а не только методы испытаний. Кроме того, международный стандарт устанавливает также требования к методам испытаний шин усиленного типа (с повышенной несущей способностью), что не предусмотрено методами испытаний межгосударственного стандарта.	

Д.4 Межгосударственный стандарт изменяет часть международного стандарта

ИСО 4524-2.1985 «Покрытия металлические. Методы испытаний гальванических покрытий из золота и сплавов золота. Часть 2. Методы климатических испытаний, испытания на воздействие смешанного проточного газа» устанавливает параметры окружающей среды во время проведения испытаний (температуру 25 °С и относительную влажность 75 %).

В межгосударственном стандарте значения температуры и относительной влажности изменены на 40 °С и 80 % соответственно.

Пример оформления перечня технических отклонений приведен в таблице Д.3.

Таблица Д.3

Раздел, подраздел, пункт, подпункт, таблица, приложение	Модификация
5 Климатические испытания	Заменить. «(25 ± 2) °С» на «(40 ± 1) °С», «ближе к 75 % в диапазоне от 70 % до 80 %» на (80 ± 5) %»
Пояснение — В настоящем стандарте изменены условия ускоренных климатических испытаний в целях приведения внешних воздействующих факторов — повышенной температуры и влажности — в соответствии с реальными условиями эксплуатации.	

Д.5 Межгосударственный стандарт обеспечивает альтернативный выбор

В соответствии с ИСО 7619:1997 «Резина. Измерение твердости с помощью переносных твердомеров» твердость резины измеряется переносными твердомерами типов А и D.

Область распространения межгосударственного стандарта, включающая типы А и D, расширяется за счет дополнительно установленного типа Е, который частично дублирует тип А.

Пример оформления перечня технических отклонений приведен в таблице Д.4.

Таблица Д.4

Раздел, подраздел, пункт, подпункт, таблица, приложение	Модификация
4.1 Переносные твердомеры типа. Типы А и D	Дополнить: «Тип Е»
4.1.2 Прижимная лапка	Дополнить: «должна быть (5,4 ± 0,2) мм для твердомера типа Е по отношению к диаметру центрального отверстия»
4.1.3 Индентор	Дополнить описание и рисунок индентора для представления его формы и размеров
4.1.4 Калибровочная пружина	Дополнить перечисление а). «Твердомер типа Е до требуемого диапазона уравнения, выражающего силу пружины для типа А»
7 Процедура 7.3 7.3 Примечание 2	Дополнить пункт: «Измерять твердомером типа Е, если твердость, измеренная твердомером типа А, менее чем А20» Дополнить: «Масса 1 кг рекомендуется для твердомера типа Е»
Пояснение — Твердомеры — это приборы, которые измеряют твердость посредством измерения глубины проникновения иглы индентора, вдавливаемой в поверхность резины. Тип А применяется для резины с нормальным значением твердости, тип D применяется для резины с высоким значением твердости. В межгосударственном стандарте дополнительно установлен тип для твердомера, который применяют для резины с низким значением твердости.	

Д.6 Межгосударственный стандарт содержит модификации различного типа

Текст МЭК 60335-2-61:1992 принят в качестве межгосударственного стандарта со следующими модификациями.

Пример оформления приведен в таблице Д.5.

Таблица Д.5

Раздел, подраздел, пункт подпункт, таблица, приложение	Модификация
11	Нагрев
11.8, таблица 3	Заменить текст примечания 101 на: «Близлежащими объектами являются объекты на расстоянии 100 мм от выходного воздушного отверстия гриля, измеренного вертикально над отверстием в пределах 25 мм в других направлениях»
19	Нарушение функционирования
19.13	Заменить. «175 К» на «180 К» (два раза)
19.101	Дополнить после второго абзаца: «Примечание Z.1 — Отказ воздухосмесителя можно смоделировать путем отключения питания». Третий абзац, модификация только французской версии. Заменить в пятом абзаце первое перечисление на: «- вытяжная воздухораспределительная решетка гриля и непосредственное окружение, - 180 К для нагревателей, включающих фены, где вытяжная воздухораспределительная решетка гриля расположена по сторонам или спереди нагревателя; - 180 К в течение первых 5 мин и 155 К после этого периода для других нагревателей»
22	Конструкция
22.17	Дополнить 22.17 абзацем: «Данные требования вступают в силу только после монтажа установки»

Д.7 Замена ссылок

Д.7.1 В разделе «Нормативные ссылки

Д.7.1.1 Ссылки на международные стандарты, которые приняты в качестве межгосударственных стандартов, заменены ссылками на соответствующие идентичные и модифицированные межгосударственные стандарты.

Пример оформления перечня технических отклонений приведен в таблице Д.6.

Таблица Д.6

Раздел, подраздел, пункт подпункт, таблица, приложение	Модификация
2 Нормативные ссылки	Ссылка на «МЭК 60064:1999 Лампы накаливания для бытового и аналогичного назначения общего освещения. Требования к эксплуатационным характеристикам» заменена ссылкой на «ГОСТ МЭК 60064—2001[1)] Лампы накаливания для бытового и аналогичного назначения общего освещения. Требования к эксплуатационным характеристикам». Ссылка на «МЭК 60335-2-15:2000 Безопасность бытовых и аналогичных электрических приборов. Часть 2. Дополнительные требования к приборам для нагревания жидкостей» заменена ссылкой на «ГОСТ МЭК 60335-2-15—2000[1)] Безопасность бытовых и аналогичных электрических приборов. Часть 2. Дополнительные требования к приборам для нагревания жидкостей». Ссылка на «МЭК 60695-2-1:1980 Испытание на пожароопасность. Часть 2. Методы испытаний. Раздел 1. Испытание раскаленной проволокой» заменена ссылкой на «ГОСТ 27483—87 (МЭК 60695-2-1:1980)[2)] Испытания на пожароопасность. Методы испытаний. Испытания нагретой проволокой»
[1)] Степень соответствия — IDT. [2)] Степень соответствия — MOD.	

Содержание технических отклонений и разъяснение причин их внесения приводят после таблицы в соответствии с пунктами Д.1—Д.6.

Примечание — В таблице приводят международные стандарты, на которые даны ссылки, принятые в качестве идентичных и модифицированных межгосударственных стандартов, в порядке их следования в стандарте.

В сноске к таблице приводят обозначение степени соответствия.

Д.7.1.2 Ссылки на международные стандарты, которые не приняты в качестве межгосударственных стандартов, заменены ссылками на соответствующие межгосударственные стандарты, действующие взамен.

Пример оформления перечня технических отклонений приведен в таблице Д.7.

Таблица Д.7

Раздел, подраздел, пункт, подпункт, таблица, приложение	Модификация
2 Нормативные ссылки	Ссылка на «МЭК 60061-2:1969 Цоколи и патроны ламп, а также калибры для проверки их взаимозаменяемости и безопасности. Часть 2. Патроны» заменена ссылкой на «ГОСТ 580—92[1)] Патроны ламп. Требования безопасности и методы испытаний»
[1)] Степень соответствия — IDT.	
Пояснения — Международный стандарт МЭК 60061-2:1969 «Цоколи и патроны ламп, а также калибры для проверки их взаимозаменяемости и безопасности. Часть 2. Патроны», на который даны ссылки, не принят в качестве межгосударственного стандарта, так как его требования в части _____ _____ наименования требований не соответствуют _____. обозначения, наименования межгосударственных стандартов Взамен применяется _____ ». обозначения, наименования соответствующих межгосударственных стандартов	

Содержание технических отклонений и разъяснение причин их внесения приводят после таблицы в соответствии с пунктами Д.1—Д.6.

Д.7.2 В тексте стандарта

Ссылки на международные стандарты МЭК 60335-2-6:2001, МЭК 947-1:2000, МЭК 60335-10:2001, которые не приняты в качестве межгосударственных стандартов, заменены соответствующим текстом.

Пример оформления перечня технических отклонений приведен в таблице Д.8.

Таблица Д.8

Раздел. подраздел, пункт, подпункт, таблица, приложение	Модификация
4.1 Постепенные изменения напряжения электропитания	Ссылка на «МЭК 60335-2-6» заменена соответствующим текстом, приведенным в МЭК 60335-2-6, пункт 6.2, второй абзац

Содержание технических отклонений и разъяснения причин их внесения приводят после таблицы в соответствии с пунктами Д.1—Д.6

Приложение Е
(рекомендуемое)

Пример оформления приложения «Сравнение структуры международного стандарта со структурой межгосударственного стандарта»

Е.1 Примеры оформления приведены в таблицах Е.1, Е.2.

Таблица Е.1

<table>
<tr><td colspan="3">Структура международного стандарта</td><td colspan="3">Структура межгосударственного стандарта</td></tr>
<tr><td colspan="3">Раздел 4</td><td colspan="3">–</td></tr>
<tr><td>Подраздел</td><td>Пункт</td><td>Подпункт</td><td>Раздел</td><td>Пункт</td><td>Подпункт</td></tr>
<tr><td colspan="2">4.1</td><td>—</td><td rowspan="2">4</td><td>4.1</td><td>—</td></tr>
<tr><td colspan="2">4.2</td><td>—</td><td>4.2</td><td>—</td></tr>
<tr><td rowspan="2">4.3</td><td>4.3.1</td><td>—</td><td rowspan="2">5</td><td>5.1</td><td>—</td></tr>
<tr><td>4.3.2</td><td>—</td><td>5.2</td><td>—</td></tr>
<tr><td rowspan="4">4.4</td><td rowspan="2">4.4.1</td><td>4.4.1.1</td><td rowspan="4">6</td><td rowspan="2">6.1</td><td>6.1.1</td></tr>
<tr><td>4.4.2.2</td><td>6.1.2</td></tr>
<tr><td rowspan="2">4.4.2</td><td>4.4.2.1</td><td rowspan="2">6.2</td><td>6.2.1</td></tr>
<tr><td>4.4.2.2</td><td>6.2.2</td></tr>
<tr><td rowspan="3">4.5</td><td>4.5.1</td><td>—</td><td rowspan="3">7</td><td>7.1</td><td>—</td></tr>
<tr><td>4.5.2</td><td>—</td><td>7.2</td><td>—</td></tr>
<tr><td>4.5.3</td><td>—</td><td>7.3</td><td>—</td></tr>
<tr><td colspan="2">4.6</td><td>—</td><td>8</td><td>8.1—8.6</td><td>—</td></tr>
<tr><td colspan="2">4.7</td><td>—</td><td>9</td><td>9.1—9.3</td><td>—</td></tr>
<tr><td colspan="2">4.8</td><td>—</td><td rowspan="2">10</td><td rowspan="2">10.1</td><td rowspan="2">—</td></tr>
<tr><td colspan="2">4.9</td><td>—</td></tr>
<tr><td colspan="2" rowspan="5">Приложение</td><td>A</td><td colspan="2" rowspan="5">Приложение</td><td>B</td></tr>
<tr><td>B</td><td>D</td></tr>
<tr><td>C</td><td>A</td></tr>
<tr><td>D</td><td>C</td></tr>
<tr><td>—</td><td>E</td></tr>
<tr><td colspan="3">Примеры. приведенные в 4.4.4.1</td><td colspan="3">Таблица 4</td></tr>
<tr><td colspan="3">А.1, перечисление 2)</td><td colspan="3">Таблица А.1</td></tr>
<tr><td colspan="3">А.1, пример</td><td colspan="3">Таблица А.2</td></tr>
<tr><td colspan="6">Примечания
1. Сопоставление структуры стандартов приведено, начиная с раздела 4, так как предыдущие разделы стандартов и их иные элементы (за исключением предисловия) идентичны.
2. Подразделы (пункты) 4.6 и 4.7 международного стандарта состоят из значительного количества абзацев, часть из которых в настоящем стандарте обозначена как пункты 8.1—8.6 и 9.1—9.3.</td></tr>
</table>

Таблица Е.2

<table>
<tr><td colspan="3">Структура международного стандарта ИСО: XXXX: XXXX</td><td colspan="3">Структура международного стандарта ИСО: XXXX: XXXX</td><td colspan="3">Структура межгосударственного стандарта</td></tr>
<tr><td colspan="3">Раздел 2</td><td colspan="3">Раздел 3</td><td colspan="3">—</td></tr>
<tr><td>Подраздел</td><td>Пункт</td><td>Подпункт</td><td>Подраздел</td><td>Пункт</td><td>Подпункт</td><td>Раздел</td><td>Пункт</td><td>Подпункт</td></tr>
<tr><td colspan="2">2.1</td><td>—</td><td colspan="3">—</td><td rowspan="2">2</td><td>2.1</td><td>—</td></tr>
<tr><td colspan="2">2.2</td><td>—</td><td colspan="3">—</td><td>2.2</td><td>—</td></tr>
<tr><td rowspan="2">2.3</td><td>2.3.1</td><td>—</td><td colspan="3">—</td><td rowspan="2">3</td><td>3.1</td><td>—</td></tr>
<tr><td>2.3.2</td><td>—</td><td colspan="3">—</td><td>3.2</td><td>—</td></tr>
<tr><td rowspan="4">2.4</td><td rowspan="2">2.4.1</td><td>2.4.1.1</td><td colspan="3">—</td><td rowspan="4">4</td><td rowspan="2">4.1</td><td>4.1.1</td></tr>
<tr><td>2.4.1.2</td><td colspan="3">—</td><td>4.1.2</td></tr>
<tr><td rowspan="2">2.4.2</td><td>2.4.2.1</td><td colspan="3">—</td><td rowspan="2">4.2</td><td>4.2.1</td></tr>
<tr><td>2.4.2.2</td><td colspan="3">—</td><td>4.2.2</td></tr>
<tr><td colspan="3">—</td><td>3.4</td><td>3.4.1</td><td>—</td><td rowspan="3">5</td><td>5.1</td><td>—</td></tr>
<tr><td colspan="3">—</td><td></td><td>3.4.2</td><td>—</td><td>5.2</td><td>—</td></tr>
<tr><td colspan="3">—</td><td>—</td><td>3.4.3</td><td>—</td><td>5.3</td><td>—</td></tr>
<tr><td colspan="3">—</td><td colspan="2">—</td><td>—</td><td>6</td><td>6.1—6.5</td><td>—</td></tr>
<tr><td colspan="3">—</td><td colspan="2">3.6</td><td>—</td><td>7</td><td>7.1—7.3</td><td>—</td></tr>
<tr><td colspan="3">—</td><td colspan="2">3.7</td><td>—</td><td rowspan="2">8</td><td rowspan="2">8.1</td><td>—</td></tr>
<tr><td colspan="3">—</td><td colspan="2">3.8</td><td>—</td><td>—</td></tr>
<tr><td colspan="2" rowspan="3">Приложение</td><td>A</td><td colspan="3">—</td><td colspan="2" rowspan="3">Приложение</td><td>B</td></tr>
<tr><td>B</td><td colspan="3">—</td><td>C</td></tr>
<tr><td>C</td><td colspan="3">—</td><td>A</td></tr>
<tr><td colspan="3">—</td><td colspan="3">Примеры, приведенные в 3.4.1</td><td colspan="3">Таблица 3</td></tr>
<tr><td colspan="3">—</td><td colspan="3">А.1, перечисление 2)</td><td colspan="3">Таблица В.2</td></tr>
</table>

Библиография

[1] Директивы ИСО/МЭК, Часть 2, 2001 (Directives ISO/IEC, Part 2) — Правила построения и разработки международных стандартов (Rules for the structure and drafting of International Standards) Авторский перевод БелГИСС

[2] ИСО/МЭК Руководство 21:1999 (ISO/IEC Guide 21:1999) — Принятие международных стандартов в качестве региональных или национальных стандартов (Adoption of International Standards as regional or national standards) Авторский перевод БелГИСС

[3] ISO/GEN 20:2000 (ISO POCOSA 2000) (ISO/GEN 20:2000 (ISO POCOSA 2000)) — Политика ИСО и процедуры по авторскому праву, использованию авторских прав и продаже публикаций ИСО (ISO policies and procedures for copyright, copyright exploitation right and sales of ISO publications)

[4] Директивы ИСО/МЭК, Часть 1, 2001 (Directives ISO/IEC, Part 1) — Процедуры технической работы (Procedures for the technical work) Авторский перевод БелГИСС

УДК 006.058:006:354 МКС 01.120 Т50 NEQ

Ключевые слова: международный стандарт, региональный стандарт, межгосударственный стандарт, применение международного стандарта, принятие международного стандарта, методы принятия, степень соответствия, гармонизированный межгосударственный стандарт, идентичный межгосударственный стандарт, модифицированный межгосударственный стандарт, неэквивалентный межгосударственный стандарт, редакционное изменение, техническое отклонение, структура стандарта, принцип от обратного

Редактор *Т.А. Леонова*
Технический редактор *Н.С. Гришанова*
Корректор *М.И. Першина*
Компьютерная верстка *В.И. Грищенко*

Сдано в набор 28.10.2005. Подписано в печать 21.11.2005. Формат 60×84 1/8. Бумага офсетная. Гарнитура Ариал. Печать офсетная. Усп. печ. л. 4,18. Уч.-изд. л. 3,70. Тираж 610 экз Зак. 866. С 2128

ФГУП «Стандартинформ», 123995 Москва, Гранатный пер., 4

gost.e-ecolog.ru gost.e-ecolog.ru

Набрано во ФГУП «Стандартинформ» на ПЭВМ.
Отпечатано в филиале ФГУП «Стандартинформ» — тип. «Московский печатник», 105062 Москва, Лялин пер., 6.

gost.e-ecolog.ru